

METAMORFOSIS DE LOS PATRONES DE MATRIMONIO DE LAS OSADAS GITANAS ESLOVACAS EN LAS ÁREAS URBANAS DE CHEQUIA

Lenka BUDILOVÁ; Marek JAKOUBEK

Universidad de la Bohemia Occidental de Pilsen (República Checa)

jakoubek@ksa.zcu.cz, budilova@ksa.zcu.cz

METAMORPHOSIS OF THE KINSHIP PATTERNS OF THE SLOVAK GYPSY SETTLEMENTS IN THE CZECH URBAN LOCALITIES

Resumen: En este artículo analizamos algunas transformaciones de los patrones de elección de matrimonio entre los Roma/Gitanos que se desplazaron de las *osadas* en el Este de Eslovaquia a localidades urbanas de Chequia después de la Segunda Guerra Mundial. Empezamos con un análisis de los patrones de matrimonio observados en varias *osadas* Roma/Gitanos en el Este de Eslovaquia, que abarca varias generaciones para posteriormente seguir las historias de vida de los migrantes provenientes de dichas *osadas*, que se desplazaron después de 1945 desde Eslovaquia a Chequia. Intentaremos identificar algunos patrones y transformaciones de los mismos en las decisiones que esa población ha estado haciendo en lo relativo a la elección de su pareja de matrimonio. Intentamos hacer notar las formas de interacción entre patrones de parentesco, el marco político-económico local y los movimientos migratorios translocales.

Abstract: This article is based on the analysis of the transformation of marital patterns among Gypsies after their post-WW II emigration from their settlements in Eastern Slovakia to Czech urban localities. First we analyse marital patterns observed in several Gypsy settlements in Eastern Slovakia across different generations and then we follow the lives of Gypsy migrants in the Czech Republic. We are trying to identify patterns and transformations related to the decisions made by these groups regarding the choice of the marital partner. Our goal is to document modes of interaction between kinship patterns, local economic and political situation and migration movements between the localities under investigation.

Palabras clave: Eslovaquia; Matrimonio. Parentesco. República Checa. Roma/Gitanos
Czech Republic. Gypsies. Kinship. Marriage. Slovakia

I. Introducción

El objetivo de este estudio es comparativo¹. Analizamos patrones de matrimonio de Roma/Gitanos² en varias *osadas*³ gitanas en la parte Este de Eslovaquia e intentamos compararlas con los datos de nuestro trabajo de campo en varias localidades urbanas de Chequia, habitadas por migrantes de esas *osadas* en particular. Intentamos mostrar como el nuevo entorno socioeconómico de la ciudad checa influyó, en la tercera generación de migrantes, no únicamente a su concepción del parentesco, sino también a uno de los más importantes momentos en las vidas de las personas individuales: el matrimonio. La adaptación a la nueva situación tiene, no obstante, las mismas características estructurales que las alianzas entre familias tienen en las *osadas* eslovacas y algunas de las estrategias usadas se asemejan a aquellas usadas originalmente en las localidades de origen, si bien en un contexto y con un contenido diferentes.

Nuestros datos sobre las *osadas* Roma/Gitanas están basados en un trabajo de campo que condujimos entre 2000 y 2011 en forma de estancias repetidas con una duración de entre una semana y un mes. La localidad, que era el centro principal de nuestro interés, era una *osada* en la región de Šariš, en la parte Este de Eslovaquia llamada Rancov⁴. Esta *osada* está situado en una región caracterizada por altas tasas de desempleo, que afectan sobre todo a la población Roma/Gitana, la mayor minoría étnica en dicha región. Rancov es una típica *osada* rural del Este de Eslovaquia compuesto por chabolas con insuficientes infraestructuras como electricidad o distribución de gas, situado en las afueras del pueblo homónimo habitado por eslovacos. El número de habitantes Roma/Gitanos en la *osada* varió entre 1200 y 1400 personas durante el periodo de nuestro trabajo de campo. El crecimiento de población ha sido considerablemente más alto aquí en comparación con la zona eslovaca del pueblo desde que los Roma/Gitanos se establecieron aquí al final del siglo XIX. Desde la fundación del asentamiento los Roma/Gitanos locales vivieron de una forma sedentaria, trabajando como herreros o cesteros; durante el periodo socialista la mayoría de ellos trabajaron en las cooperativas agrícolas locales o como trabajadores en la construcción en una ciudad cercana. Hoy en día, la mayor parte de los habitantes de la *osada* están en el paro: algunos hombres realizan trabajos informales esporádicamente, pero no obstante, la mayor parte de las familias vive de las ayudas sociales. No se supone que las mujeres deban trabajar fuera del ámbito familiar en este contexto: se suelen quedar en casa y ocuparse de las tareas domésticas y del cuidado de los niños la mayor parte de sus vidas.

Desde el principio de nuestro trabajo de campo nos vimos enfrentados al hecho de que una *osada* como unidad espacial no formaba una globalidad social. Al contrario: estaba fragmentado en un número de unidades basadas en lazos de parentesco, que muy habitualmente estaban viviendo puerta con puerta pero intentaban evitar un contacto más estrecho y se despreciaban mutuamente. Los lazos de parentesco se definieron en términos de parentesco cognaticio: los lazos tanto del hombre como de la mujer o una combinación de ambos

1 El presente estudio es una versión modificada de la ponencia pronunciada el 29 de marzo de 2009 en el Congreso Internacional *Migration flows between countries of south-eastern Europe, Spain and Catalonia: Health, Institutional Frameworks and Sociocultural Adaptations* organizado por GRAFO, Universitat Autònoma de Barcelona (UAB).

2 Usamos la doble forma "Roma/Gitanos" para respetar tanto los requerimientos de la corrección política como la demanda antropológica de la perspectiva *emic*. Nuestros informantes prefieren el término Cigáni, que se traduce como Gitanos, pero, por otra parte, a veces utilizamos este término también para otros Roma/Gitanos (no solamente nuestros informantes), por lo que nos hemos decidido por esta doble forma.

3 Usamos el término gitano *osada* que significa asentamiento para conservar la peculiaridad de esas formaciones espaciales características del campo eslovaco (sobre todo de la parte de Este), que son llamadas *osadas* gitanas y son conocidas ampliamente bajo ese término en la región. (Budilová – Jakoubek 2005).

4 Todos los nombres personales y locales en el texto han sido modificados.

tenían la misma importancia; lo cual es un concepto de parentesco que permite la formación de estructuras muy variables y flexibles (Holy, 1996). Muy pronto nos dimos cuenta de que la red de parentesco real de nuestra familia de acogida no es una *osada*, sino solamente ciertas partes de él, además de otros varios puntos de esa red en diferentes *osadas* en las regiones de Šariš y Spiš. Comprendimos que muy habitualmente visitamos, junto con nuestros informantes, a sus familiares en otras *osadas*, los cuales eran considerados como más cercanos relacionamente que sus vecinos en la localidad. El sujeto real de nuestro trabajo de campo, por tanto, pasó de ser la localidad a ser una red trans-local de lazos de parentesco.

Una parte de este punto de inflexión fueron las narrativas de nuestros informantes sobre los familiares que viven en la República Checa. Estas personas – sobre todo dos de ellos: Adam y Martín – fueron retratados como casi una clase de héroes culturales, que dejaron la *osada* muchos años antes, se establecieron en la República Checa y consiguieron una vida mejor para sus familias. La actitud de nuestros informantes hacia la República Checa era completamente positiva: ha sido, durante nuestro trabajo de campo, percibida como un lugar mejor donde vivir, con mejor economía, mejores oportunidades para vivir y mejor vivienda. Dado el largo tiempo de historia compartida de Checoslovaquia y que el Checo y el Eslovaco son lenguajes totalmente comprensibles entre ellos, ir a la República Checa no era percibido como migrar a un país extranjero por nuestros informantes. Algunas personas en la *osada* trabajaban en la República Checa ocasionalmente, dado que era más sencillo encontrar un trabajo allí; otros vivieron allí parte de sus vidas; algunos mantuvieron contacto con sus familiares establecidos allí; pero la mayoría de ellos consideraban la *osada* como un mal lugar para vivir y soñaban con desplazarse a la vecina República Checa.

Algunos años más tarde, mientras aún continuábamos la investigación en la *osada* eslovaca original, contactamos a los héroes culturales Adam y Martín, que vivían en una pequeña localidad norteña de Bohemia cerca de la frontera con Alemania, y establecimos una buena relación con ellos y sus familias. Como en la *osada* original, nos presentaron a sus familiares, que vivían no solamente en su ciudad, sino también en bastantes otras localidades en la región. Continuamos el trabajo de campo fundamentalmente en dos ciudades del norte de Bohemia hasta hoy día: algunas veces nuestros dos campos – el checo y el eslovaco – se encuentran: cuando, por ejemplo, vamos a visitar a nuestros informantes checos, y sus familiares Eslovacos son sus invitados en ese momento, o viceversa.

Durante el trabajo de campo en la *osada* eslovaca original, así como en las localidades urbanas checas, hacemos uso fundamentalmente del método de observación participante, así como del método genealógico. Reconstruimos genealogías de nuestros informantes en la *osada* y de sus familiares en las *osadas* colindantes, parte de los cuales eran también las personas que viven ahora en las áreas urbanas Checas. Conseguimos una enorme y compleja genealogía que comprende más de 1500 personas y 300 matrimonios, la cual está densamente interconectada. La mayor parte de la gente en la genealogía está conectada con otra por bastantes y diferentes lazos de parentesco. La genealogía comprende más de ocho generaciones en este momento y abarca desde el último tercio del siglo XIX hasta el presente. Naturalmente, tenemos más información sobre las generaciones más jóvenes, dado que fue imposible apoyar los datos en la genealogía con los datos de otras fuentes: registros parroquiales, padrón de habitantes, etc.. Debido a las formas de nombrar – especialmente el ampliamente extendido uso de sobrenombres, que muchas veces reemplaza el nombre personal original y a veces incluso aparece en los registros oficiales, parece que las listas oficiales de personas en la *osada* original representan un conjunto de personas totalmente diferente del que nosotros conocemos a partir de nuestro trabajo de campo (nombres de pila, apellidos, lugares de residencia, difieren tanto que no es fiable utilizar esos datos). Otra complicación es la práctica de matrimonios no oficiales de la mayor parte de parejas, que frecuentemente se acompaña por un matrimonio oficial después de varios años de cohabitación y un par de niños engendrados: esto resulta en el hecho de que muy frecuentemente los niños en una

misma familia tienen diferentes nombres, que pueden haber cambiado durante el tiempo⁵ (para esta cuestión, ver más en Budilová; Jakoubek, 2004).

II. El Modelo Original – El Modelo *Osada* Roma/Gitana

En primer lugar analizaremos el concepto de parentesco y matrimonio en las *osadas* eslovacas en las que realizamos nuestro trabajo de campo. Como ya hemos dicho, el concepto de parentesco es cognaticio y las fronteras entre diferentes grupos son flexibles y variables. Estas fronteras pueden cambiar dependiendo de las alianzas entre familias, de las ventajas o desventajas económicas, así como dependiendo de las posibilidades de vivienda en las localidades en particular (ver Plavjaniková, 2008). Es también posible cuestionar la propia noción de un grupo, en tanto que una estructura más o menos estable: hablaríamos más bien de una red de parentesco con bordes difusos. No únicamente los lazos cognáticos son importantes en la percepción de nuestros informantes sobre quién es y quién no es un familiar: también los lazos afines tienen una importancia considerable y son usados frecuentemente como una estrategia para incorporar una persona, o una parte de la familia, en el conjunto particular de familiares. Como veremos más adelante, estos lazos de matrimonio son frecuentemente reforzados por múltiples matrimonios entre dos familias, una estrategia llamada por algunos etnólogos como “matrimonios de afines” (Segalen, 2009). Cuando nuestros informantes hablan de sus familiares, no prefieren los lazos cognáticos a los afines, pero usualmente escogen el más cercano, por lo que podemos decir que los dos tipos de relaciones tienen la misma importancia para ellos. Muy habitualmente una persona está conectada a otra por varios tipos de lazos cognáticos y afines, y cuando son preguntados sobre ellos, él o ella, escogerá el más cercano para determinar su relación: por ejemplo podríamos obtener la respuesta: “es mi cuñado”, pero el hecho de que al mismo tiempo esa misma persona es su primo no sería mencionado.

Además, las relaciones de parentesco son frecuentemente manipuladas de acuerdo con las necesidades actuales, por lo que una persona puede ser incorporada en una familia por ejemplo, a través del padrinzago, o excluido de la familia, ya sea temporal o permanentemente, porque él o ella, por ejemplo, no cumple los requisitos básicos del “comportamiento adecuado” (para más información, ver Budilová; Jakoubek, 2006). Un ejemplo de esta estrategia podría ser la presión durante el trabajo de campo para convertirse en padrinos, o al menos un padrino o madrina en honor a una familia acogedora, de forma que se convirtieran en familia, o omitiendo a algunos familiares de la genealogía, con los cuales la persona no está bien en ese momento.

Como analizamos en otro momento (Budilová; Jakoubek, 2005), esta red de parentesco no está localizada, lo que hace problemática la misma noción de comunidad local. La situación en otras *osadas* del Este de Eslovaquia puede ser diferente, pero al menos en nuestro caso, la unidad social con significado no es una unidad local, sino una red de lazos cognáticos y de afinidad deslocalizada. Esta red va cambiando con el tiempo y no forma ninguna estructura permanente que se mantenga durante diferentes generaciones. Estas redes de relaciones comprenden en su mayor parte, en el caso de nuestro campo de estudio Eslovaco, a Roma/Gitanos: los matrimonios con personas no Roma/Gitanas son muy infrecuentes. Conocemos un par de casos de mujeres no Roma/Gitanas que se casaron con hombres Roma/Gitanos y se mudaron a la *osada*, donde pasaron a formar parte de la red de parentesco de sus maridos. Los contactos la población no Roma/Gitana están por tanto bastante limitados a la esfera de las escuelas, las oficinas, las tiendas y algunas relaciones económicas: algunos no Roma, por ejemplo, venden productos en las *osadas* en los días de pago de los subsidios sociales, y personas de generaciones anteriores tienen a veces amigos y colegas de la escuela o del trabajo entre la población no-Roma. La separación espacial de las viviendas de los

5 Por no hablar del hecho de que a veces hay dos niños/as con el mismo nombre y apellido en la familia.

Roma/Gitanos en las *osadas* rurales - la mayoría de ellos están situados a 1-2 kilómetros de los pueblos Eslovacos, muy frecuentemente contribuye al carácter relativamente cerrado de la sociedad de los Roma/Gitanos en las “*osadas*” del Este de Eslovaquia.

Los Roma/Gitanos en las *osadas* en las que hicimos trabajo de campo no necesitan de ninguna autoridad externa para confirmar el establecimiento de un matrimonio. A pesar de que todos ellos pertenecen nominalmente a la Iglesia Católica Romana, buscan la asistencia de un sacerdote solamente en dos momentos críticos de su vida: el bautismo de los niños y los funerales. No obstante, la mayor parte de ellos no celebran sus bodas en iglesias, lo que a veces causa dificultades posteriores, cuando quieren bautizar a sus hijos. Una pareja es considerada como casada en cuanto viven juntos y tienen uno o más hijos. La pauta prevalente es patrilocal, por lo que una pareja típica empezaría a salir juntos y después de algún tiempo la chica se mudaría a la casa de su compañero y vivirían un tiempo juntos con sus padres y hermanos/as más jóvenes. Después del nacimiento del primer hijo/a - mejor si es el segundo o tercero, se les considera una pareja casada estable y la expectativa es que establezcan un hogar independiente. Algunas de las parejas se casan oficialmente después de algún tiempo, mientras otras no lo hacen. Dado que la gente joven inicia este tipo de uniones en una edad relativamente baja de 15-18 años, usualmente no hay una diferencia de edad muy acusada entre el marido y la esposa, siendo típicamente el primero un año o dos mayor. Un hogar independiente suele ser en la mayor parte de los casos construido como otra chabola en la proximidad de la familia del marido, pero, como veremos más adelante, dado que muchas de las parejas están compuestas por familiares, la familia de la mujer vive muy habitualmente también en las cercanías. Esta pauta causa la formación de una especie de pequeños patios en las *osadas*, en las que la red de parentesco es directamente visible en la organización espacial de las barracas.

El matrimonio es considerado como bueno y se supone que todas las personas deben casarse: de hecho, sólo un pequeño porcentaje de las personas en las *osadas* no se casa en toda su vida - usualmente estas personas no son capaces físicamente de casarse. Existe una aversión general a cualquier tipo de contracepción, dado que el matrimonio es concebido como el medio para tener y criar a los niños/as. Se espera de las mujeres que tengan hijos/as y las mujeres estériles a veces son intimidadas. Las mujeres Roma/Gitanas en las *osadas* usualmente utilizan todo su periodo reproductivo y tienen niños/as desde la adolescencia hasta los 40 años. Por esta razón es relativamente frecuente que las mujeres y sus hijas tengan descendencia al mismo tiempo. No se reivindica la indisolubilidad del matrimonio y en ocasiones las parejas se rompen; no obstante, generalmente son más estables que los matrimonios de la sociedad mayoritaria. En los casos de divorcio y viudedad - tanto en hombres como en mujeres, si no son considerados demasiado viejos, las personas suelen volver a casarse de nuevo.

Respecto a la elección de una pareja, nuestros informantes mantienen que son absolutamente libres para elegir, pero al menos en épocas anteriores supimos de matrimonios pactados, cuando los padres deciden por sus hijos/as ya en la infancia. Pero considerando el carácter relativamente cerrado de los contactos sociales de los habitantes de la *osada*, la mayor parte de la gente joven se encuentra con más frecuencia con sus familiares (ya sean cognáticos o afines), en su propia *osada* o en otra, en donde sus familiares viven. Pueden conocer a otras personas de su edad en la escuela, en el pueblo o en una discoteca en la ciudad cercana, pero siempre van a estos espacios acompañados por sus familiares y sus contactos intentan estar limitados a personas de familias relacionadas. Este factor puede contribuir al hecho de que muchos de ellos escogen una pareja de acuerdo con los deseos de sus padres.

III. Patrones de Matrimonio en las Osadas Roma/Gitanas

Nuestros datos sobre los matrimonios en las *osadas* Roma/Gitanas, en las que llevamos

a cabo nuestra investigación se basan fundamentalmente en el análisis de los diagramas genealógicos. Recogimos más de 300 matrimonios de personas de todas las generaciones, considerando como un matrimonio todas las cohabitaciones a largo plazo de hombres y mujeres con al menos un hijo/a, lo que es aproximadamente la definición emic de matrimonio. Tomamos en consideración todos los matrimonios incluidos en el diagrama genealógico y analizamos únicamente aquellos para los cuales teníamos todos los datos - esto quiere decir aquellos para los cuales conocíamos con certeza lazos de parentesco tanto del marido como de la esposa al menos en dos generaciones más arriba. En este análisis excluimos la parte Checa de la genealogía con la intención de analizarla de forma separada más adelante. Los datos obtenidos de esta forma sugieren que existen ciertas regularidades en las estrategias de matrimonio usadas en los últimos 100 años por nuestros informantes y sus antepasados.

Determinamos la presencia predominante de tres tipos de matrimonios⁶ en esta muestra; los llamaremos matrimonios entre parientes, matrimonios *pre čeranki* y la combinación de los dos anteriores. Los abordaremos sucesivamente.

La primera pauta de matrimonio

Se trata del tipo de matrimonio del que sabemos con certitud que se trata de matrimonios entre parientes y fue muy habitualmente encontrado en las *osadas* estudiadas. Analizamos estos respecto al carácter del lazo de parentesco entre un marido y su esposa: poniendo especial interés en la distancia del enlace de parentesco⁷ entre esposas (por ejemplo, la diferencia entre primos/as primeros y segundos) y el carácter de este enlace (parientes paternos/maternos, lazos cognáticos/afines, etc.). Encontramos que no había preferencias en lo relativo al tipo de pariente con el que se realizaba la unión: nuestros informantes se casaban con parientes unilineales, no-unilineales, matrilaterales y patrilaterales con aproximadamente la misma frecuencia. Esta pauta resulta coherente con el parentesco cognaticio: dado que no hay preferencia hacia el parentesco unilineal, no se establece una diferencia entre los primos/as paralelos y cruzados, y tampoco entre los parientes patrilaterales y matrilaterales. Algunos de este tipo de matrimonios se presentan en los gráficos siguientes que son una muestra de tipos de matrimonios encontrados, por ej. los matrimonios entre primos primeros, primos segundos, etc. y no se trata de presentar todos los tipos de matrimonios encontrados. Los círculos representan a las mujeres, los cuadros a los hombres, la línea baja de conexión horizontal representa la relación de matrimonio, la línea alta horizontal la relación entre hermanos, la línea vertical de debajo la relación entre el descendiente y el antepasado (padre-hijo). Los nombres usados en los diagramas son seudónimos.

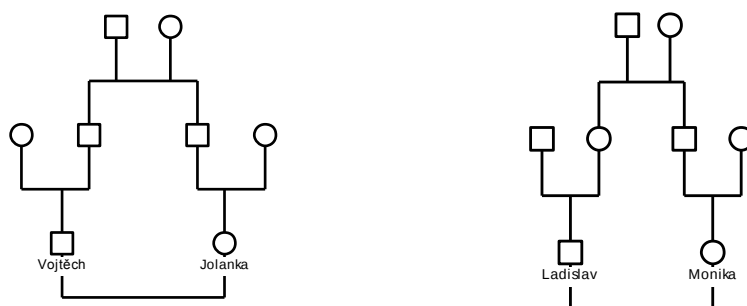


Diagrama 1. Matrimonio de primos primeros paralelos y de primos primeros cruzados

6 Como indicamos antes, casi todos los matrimonios son intra-étnicos. No tratamos de forma separada los matrimonios con no Roma/Gitanos dado que su porcentaje es insignificante.

7 Como relaciones de parentesco consideramos sólo las que nuestros informantes mismos consideraban así (para mantener la perspectiva *emic*) – por tanto no tomamos en consideración ningún vínculo más allá de los primos cuartos, en tanto que éstos no serían considerados como un lazo de parentesco por nuestros informantes.

Estos matrimonios comprendían personas a diferentes distancias de parentesco unas de otras: encontramos matrimonios de primos primeros, primos primeros de segunda generación (first cousins once removed), así como de primos segundos, primos terceros, etc. Muchas de estas parejas estaban emparentadas no únicamente por un único lazo cognático, sino también por una variedad de diferentes lazos - por ejemplo, primos segundos, al mismo tiempo primos terceros, y al mismo tiempo primos segundos de segunda generación (second cousins once removed). Ninguno de esos tipos parece ser preferente: todo más allá de los límites de la familia nuclear es permitido. De la misma manera nuestros informantes dicen que es bueno casarse con un pariente, en tanto que tanto él/ella como sus familias son bien conocidos, pero no especifican el tipo de relación que debe implicar una pareja. Las pautas de matrimonio en las que existen entre maridos dos o más tipos de lazos cognáticos predominan en toda la genealogía considerablemente sobre las pautas de matrimonio en los que hubiera solo un lazo de parentesco. Una de las variantes de los lazos de parentesco múltiples entre maridos se presenta en el gráfico siguiente:

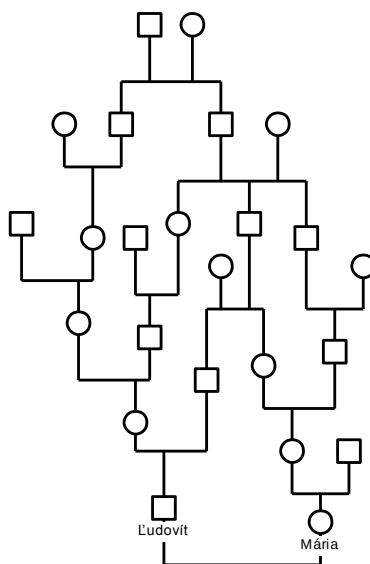


Diagrama 2. Maridos unidos por seis lazos distintos de parentesco

En cuanto al tipo preferido de parentesco entre maridos, de nuestro estudio resulta que no existe una pareja preferida determinada de una manera positiva, ya que la pareja determinada de preferencia positiva es cualquiera, cuanto más cercano relativo, tanto mejor. Entonces, no existe un tipo de lazo de parentesco proscrito en el que deberían encontrarse los maridos. Los matrimonios entre parientes se concluyen entre varios tipos de lazos de parentesco y no se hace diferencia entre primos paralelos y primos cruzados. Todo tipo de parientes en cuanto a la linearidad o a la colateralidad llegan a ser cónyuges más o menos con la misma frecuencia, lo que corresponde al concepto de parentesco “nativo” que tampoco distingue entre primos paralelos y cruzados ni entre línea materna y paterna, sino que considera todas las líneas descendientes de igual importancia.

La segunda pauta de matrimonio así llamada pre čeranki

El término *pre čeranki* usado por los nativos designa una situación en la cual dos o más hermanos/as de una familia se casan con dos o más hermanos/as de otra. En Romaní, esta pauta se expresa por el término *te džal pre čeranki* – tomar a alguien por intercambio / intercambiar yernos o nueras.

En nuestro estudio se encuentran dos tipos básicos de *čeranki* – intercambio: en el primer tipo aparecen por un lado dos hermanos y por otro lado dos hermanas y en el segundo tipo se trata de una combinación de hermano-hermana/hermano-hermana. Los dos tipos se presentan en los gráficos siguientes:

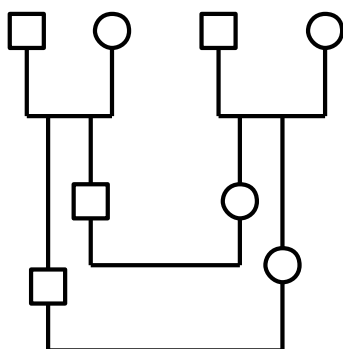
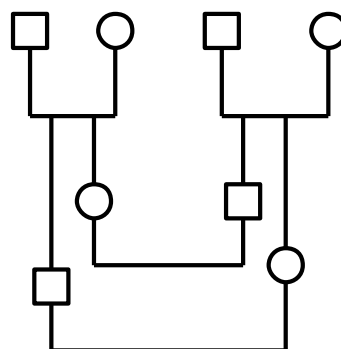


Diagrama 3. Pre čeranki – tipo 1



Pre čeranki – tipo 2

Dichos intercambios son frecuentemente múltiples; no abarcan únicamente dos hermanos/as y los otros dos, sino muy habitualmente también otros parientes – una tía o un sobrino, en otras palabras, cualquier pariente que está en una edad casadera en ese momento. En las generaciones siguientes estos intercambios - *čeranki* entre familias pueden repetirse o no, o pueden resultar en el matrimonio entre parientes. También existe la posibilidad de que un intercambio con otra familia ocurra en una generación subsiguiente. Una familia tiene muy habitualmente varias de estas familias de alianza y hacen uso de todas ellas o de sólo algunas a lo largo del tiempo. Por lo tanto, en las *osadas* Roma/Gitanas, la pareja de matrimonio es elegida muy habitualmente de entre una familia que ha proporcionado previamente a una dicha familia con otras parejas de matrimonio. Ello puede entenderse como una estrategia en la cual se unen dos familias extrañas originalmente: con el matrimonio de *pre čeranki* podemos convertir extraños en parientes.

Este es el patrón encontrado también en otras partes del mundo, llamado “matrimonio de afines” por la etnóloga francesa Martine Segalen en su trabajo sobre los Bretones. Esta pauta de matrimonio, descrita también en muchos otros grupos Roma/Gitanos en Europa (Williams, 1984, Elisa; Gamella, 2005) es llamado “intercambio” en Romaní y por tanto nos recuerda a la teoría de las alianzas del parentesco de Lévi-Strauss (Lévi-Strauss, 1969). No obstante, no podemos aplicar la teoría de Lévi-Strauss aquí, en tanto el sistema de parentesco no es unilineal, y por tanto no está formado por linajes – grupos unilineales de descendencia, que son estructuras exógamas y permanente y mutuamente exclusivas, que permiten “intercambios” sistemáticos y sostenidos de mujeres entre ellos durante generaciones. Por otra parte, estamos tratando con un sistema cognaticio, sin grupos permanentes, estables y exógamos. Esos matrimonios de afines son estrategias concretas de familias particulares en un determinado momento, que no necesariamente se repiten en las generaciones siguientes.

El gráfico siguiente (diagrama 4) presenta una muestra de matrimonios más complicados del tipo *pre čeranki* – muestra igualmente desviación de generaciones que surge en las familias.

El tercer tipo de pauta de matrimonio

En nuestra genealogía encontramos el tercer tipo de pauta de matrimonio que es la combinación de los dos anteriores. Comprende los casos en los cuales los padres de los chicos/as que entran en una alianza matrimonial son a su vez parientes. Este tipo de matrimonio

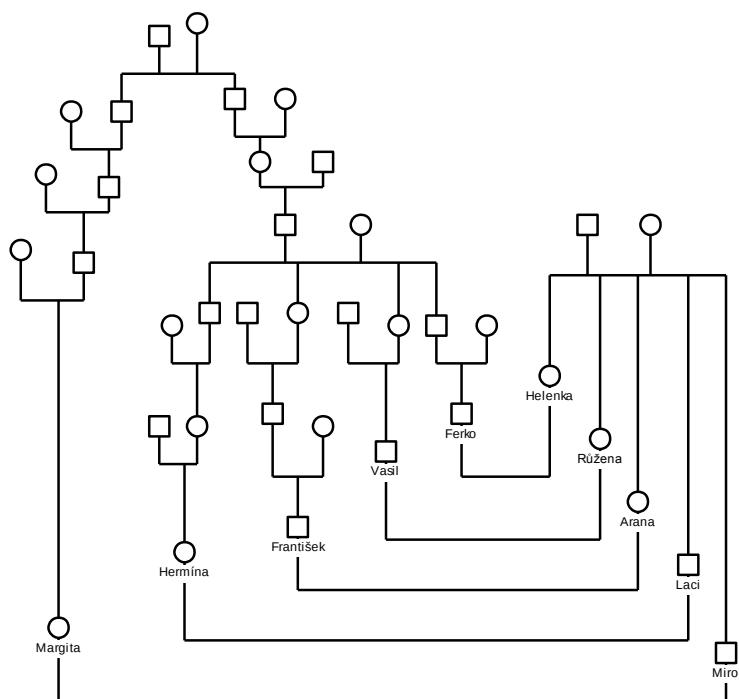


Diagrama 4. Matrimonio quintuple pre čeranki

implica que en el momento del intercambio - *čeranki* de los componentes del matrimonio, las dos familias ya son previamente parientes. Este tipo es el más común, ya que la mayor parte de los matrimonios que analizamos consistían en personas que estaban, en el momento del matrimonio, emparentadas ya fuera por un lazo cognático o de afinidad, o por una combinación de ambos.

En el gráfico siguiente presentamos un ejemplo de las variantes de la combinación de matrimonios posibles:

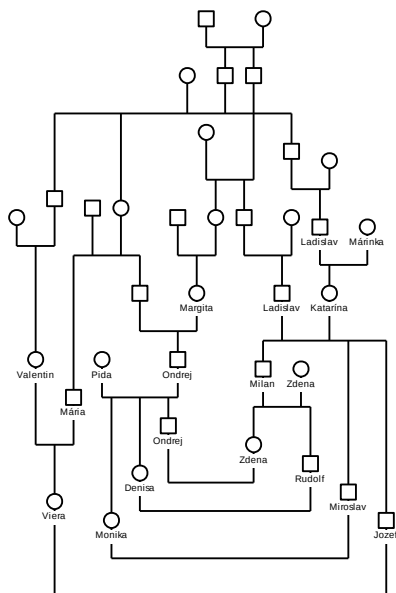


Diagrama 5. Matrimonios múltiples pre čeranki entre parientes

Podemos resumir que en las *osadas* Roma/Gitanas que estudiamos, una persona muy habitualmente se casa con otra con la cual él o ella ya está emparentada, ya sea por un lazo cognático o afín. El matrimonio es considerado como algo bueno y está generalizado en una alta proporción, por lo que casi todos los adultos se casan durante su vida. En las *osadas* Roma/Gitanas, en las que hicimos nuestro trabajo de campo, no pueden encontrarse grupos de parentesco de un carácter permanente en el sentido de una estructura duradera (como tribu, clan o casta). Aunque los grupos de parientes (si es que se puede hablar de grupos) usualmente se refieren a un antepasado en particular (generalmente un hombre) y son denominados con su nombre, no siempre abarcan a todos los descendientes de la persona en cuestión, pero, por otra parte, comprenden muchos afines sin un lazo cognático con el antepasado. Aunque nuestros informantes usualmente expresan su noción de parentesco en términos de un sistema patrilineal (“somos todos hijos de nuestro antepasado”), los grupos de parientes no funcionan de esta manera. Estas estructuras no duran durante largos periodos de tiempo, sus límites no son claros y cambian frecuentemente y usualmente se segmentan después de la muerte del antepasado o antes. Podríamos concluir que a pesar de la ideología patriarcal prevalente en las *osadas*, que está conectada a un sistema de género que considera por encima a los hombres que a las mujeres, en la práctica el parentesco es más cognaticio que patrilineal. Y dado que estas redes de parentesco incluyen también a los afines con mucha facilidad, nos podríamos preguntar si es incluso posible hablar de la descendencia como el principio primario que gobierna el mundo del parentesco en las *osadas*.

IV. El Modelo de Tres Generaciones de Transformación de la Familia Roma/Gitana

Como dijimos al principio, nos gustaría proponer una comparación de las pautas de parentesco y matrimonio en las *osadas* Roma/Gitanas y su metamorfosis en las localidades urbanas checas. En la segunda parte de este artículo seguiremos la parte checa de nuestro trabajo de campo, que empezó en la localidad del norte de Bohemia llamada Česká Skalice. Más adelante nos centramos en otras localidades de la misma región, donde los parientes de nuestros informantes viven. Por tanto obtuvimos nuestra muestra de la misma forma que en nuestro trabajo de campo en Eslovaquia. Observaremos por separado esta parte checa de la inmensa genealogía y analizaremos las estrategias de matrimonio de las personas que se desplazaron en las diferentes oleadas desde las *osadas* eslovacas a las localidades urbanas checas a partir de 1945. Es necesario hacer un apunte metodológico al respecto: mientras en el caso de las *osadas* Roma/Gitanas eslovacas nuestro análisis abarcaba cientos de personas viviendo en varias localidades, y decenas de matrimonios, en el caso de las localidades checas nuestra muestra es comparativamente menor. Por esta razón, en lugar de clasificar los tipos de matrimonio que aparecen la genealogía, intentaremos seguir historias de vida individuales de nuestros informantes pertenecientes a diferentes generaciones de migrantes, e intentar encontrar regularidades en sus elecciones. Dividiremos nuestros informantes de acuerdo con el tiempo en el que se desplazaron de Eslovaquia a la República Checa y hablaremos de primera, segunda y tercera generación de migrantes.

Česká Skalice

Como ya hemos dicho, el primero y principal foco de nuestra investigación en la República Checa es la localidad Česká Skalice. Hemos empleado la mayor parte de nuestro tiempo allí y obtenido la mayor parte de datos en esa localidad. Para presentar el contexto debemos describir brevemente la situación general de los Roma/Gitanos en Česká Skalice y nombrar su estructura en lo relativo a las divisiones de parentesco.

Česká Skalice, una pequeña localidad situada en la parte norte de lo que hoy es la República Checa, a 15 kilómetros de la frontera con Alemania, fue hasta la Segunda Guerra Mundial una casi puramente ciudad alemana. Al final de la guerra, y con el desplazamiento

de los alemanes la localidad se despobló, como fue el caso de muchas otras localidades de Sudetenland. El gobierno Checoslovaco intentó atraer a grupos variados de personas para establecerse en esta región y formar la fuerza de trabajo para la recientemente establecida industria del textil y el cristal, además de para las cooperativas agrícolas. Poco después de 1945 los Roma/Gitanos de diversas partes de Eslovaquia comenzaron a asentarse espontáneamente en Sudetenland, buscando mejores oportunidades laborales y mejores condiciones de vida. Más adelante el gobierno Checoslovaco decidió resolver el “Asunto Gitano” apoyando deliberadamente la migración de los Roma/Gitanos de las regiones “atrasadas” del Este de Eslovaquia a las más “desarrolladas” regiones urbanas en Bohemia.

Los Roma/Gitanos recién llegados a Česká Skalice vinieron de la parte Este de Eslovaquia y pertenecen a los grupos de Roma/Gitanos eslovacos o húngaros que habían llevado un modo de vida sedentario en Eslovaquia durante varios siglos y que hablaban uno de los dialectos del Romaní Eslovaco. Después de la primera ola migratoria de Roma/Gitanos eslovacos, justo después de la Segunda Guerra Mundial, la cual fue espontánea, otras varias oleadas vinieron. En los años 1975-1980 grupos de Roma/Gitanos de Eslovaquia venían con los movimientos organizados apoyados por el estado. Estas personas recibieron en sus localidades de origen cierta cantidad de dinero con la cual compraron viviendas en Česká Skalice como una propiedad personal. La última oleada migratoria se dio después de la revolución de Terciopelo de 1989, aunque no fue significativa en cuanto a número e implicó sobre todo parientes de las personas que ya estaban establecidas en la ciudad. La migración de personas individuales, que vinieron a unirse con sus parientes y se quedaron, o se desplazaron después de un par de años, estaba aún presente desde 1945, incluso si las Repúblicas Checa y Eslovaca se convirtieron en dos estados independientes en 1993.

En esta localidad encontramos aproximadamente cinco grandes redes de parientes: los llamaremos Horvátovci, Vojtěchovci, Bažiovi, Pilovi and Talážovi. El grupo que llamamos Horvátovci está en el centro de nuestro interés de investigación, dado que son personas que vinieron a Česká Skalice desde Rancov, la *osada* del Este de Eslovaquia en el distrito de Prešov donde ha tenido lugar nuestra investigación a largo plazo. Son relativamente pobres en comparación con otros Roma/Gitanos en la ciudad y la mayor parte de ellos alquila sus pisos en las casas de propiedad privada en varias localidades de la ciudad. Los antepasados de los Vojtěchovci vinieron a la localidad en la primera ola migratoria en los años 1945-1946 desde el Este de Eslovaquia. Los miembros de esta familia tienen un estatus social muy alto y una buena situación económica: la mayor parte de ellos tiene negocios o comercia con bienes importados de Alemania. Variados representantes Roma, consultores Roma, activistas o fundadores de asociaciones civiles frecuentemente provienen de esta familia. Viven en su mayor parte dispersos en el centro de la localidad en sus propias casas. Otra familia presente en la localidad – Bažiovi – que vino del Este de Eslovaquia en la primera ola, tiene también un estatus social alto. Como en el caso de la familia previa, viven en su mayoría en casas familiares en el centro de la ciudad. Los miembros de la familia Bažiovi tienen negocios (tienen, por ejemplo, una empresa de construcción, un restaurante y una tienda en la plaza principal) y trabajan también con productos importados de Alemania. Una situación similar es la de la familia que designamos Pilovi. Viven en su mayor parte en el centro de la ciudad en casas de propiedad personal, hacen negocios y tienen un estatus social alto. La última red de parentesco presente en la localidad – la familia Talážovi – vive concentrada en un pueblo vecino en el que ocupan una gran casa familiar, propiedad de un propietario privado. La familia tiene un estatus social bajo y un nivel socioeconómico bajo.

Estas redes de parentesco Roma/Gitanas individuales, que hemos denominado a partir de un apellido típico (que son seudónimos de todas maneras) consisten en familias con diferentes apellidos y un número que va de las 60 a las 200 personas. Aunque desde una perspectiva externa todas estas personas son consideradas como “Roma” o “Gitanos”, la división interna pasa a lo largo de esas líneas. Todos los Roma/Gitanos locales de varias

redes de parentesco se conocen entre sí y son capaces de inmediatamente determinar la afiliación de parentesco del otro, que es inseparable del nivel socioeconómico de un individuo o su familia (como dice nuestro informante “*Se conocen entre ellas, la mujer puede parar para charlar un rato juntas, pero después lo utilizarán una contra la otra*”). Aunque ninguno de ellos negaría de ninguna manera que todos son “Roma/Gitanos”, los miembros de las diferentes redes de parentesco han actuado hacia el resto durante un largo tiempo (hasta hace poco) como miembros de grupos mutuamente extranjeros. La división acorde con la red de parentesco local se mantiene también en la escuela (“*los niños/as de familias individuales van juntos, es obvio por ejemplo en los conflictos*”; “*durante los recreos los grupos de niños/as se forman de acuerdo con su pertenencia a una familia, no respecto a su edad, su grupo de padres o compañeros de clase*”⁸). Aunque percibidos desde fuera como “los Roma” o “los Gitanos” y muy frecuentemente etiquetados como por ejemplo “una comunidad local” – durante muchas décadas no ha habido lazos que conectaran esta supuesta “comunidad” entre ella.

Úhlavice – Bronx

Otra localidad checa incluida en nuestra investigación son los distritos del pueblo de Úhlavice, en la región del norte de Bohemia. El texto que sigue hablará de distrito de la ciudad que para nuestros propósitos llamamos Bronx (haciendo uso del argot de los propios informantes). Antes de la Segunda Guerra Mundial, Bronx solía ser un imponente distrito en Úhlavice, también fundamentalmente una ciudad alemana, en el que la gente iba para dar un paseo los domingos. Después del año 1945, pero sobre todo en los años 70, algunas familias Roma/Gitanas empezaron a desplazarse allí desde el Este de Eslovaquia. Vinieron desde varias *osadas* desde el distrito de Vranov nad Topľou. Denominamos a las familias como Novákovi, Beranovi y Cipískovi. Estas familias vinieron desde localidades que estaban en el mismo área y por tanto se conocían unas a otras bien desde años antes, además de existir lazos de parentesco entre ellas. Estas tres familias intercambiaron compañeros de matrimonio en Eslovaquia desde varias generaciones anteriores.

Los miembros de las familias mencionadas más arriba llegaron a Bronx y compraron casas familiares aquí en los años 70. Para ese momento, buscaban sus compañeros de matrimonio dentro de los límites de su propias redes familiares (en otras palabras, las familias de Novákovi, Beranovi o Cipískovi) en Úhlavice o en otras ciudades checas o en Eslovaquia. Esas tres familias eran endógamas; sus miembros no tomaban parejas del exterior. Nuevas familias Roma/Gitanas empezaron a llegar a Bronx en los 80 y los 90 desde Eslovaquia, y después también desde otras partes de Úhlavice. La proporción étnica del distrito tomado globalmente fue paulatinamente cambiando en desventaja de la población no Roma/Gitana, que consecuentemente empezó a irse. Las familias Roma/Gitanas recién llegadas no formaban un grupo compacto y unido como era el caso de Novákovi, Beranovi and Cipískovi.

La nueva situación en el distrito, empezando a ser más y más la parte puramente Roma/Gitana de la localidad era la red compacta de parentesco de las primeras tres familias - Novákovi, Beranovi and Cipískovi – por una parte, y una agregación, un conjunto accidental de varias familias mutuamente no emparentadas – los recién llegados – por la otra. Las viejas familias aparecían como un grupo unido en relación con los recién llegados, mientras esto no resulta de aplicación en el otro sentido. De ello surge una posición hegemónica de las viejas familias en Bronx. Como familias fuertes y numerosas fueron capaces de imponerse y ejercer sus intereses en la localidad. Generalmente tienen un estatus alto y una autoridad fuerte en la localidad. También en las generaciones siguientes se han limitado a una estricta endogamia y escogen a sus compañeros/as de acuerdo con las alianzas establecidas entre las familias. Estos matrimonios pactados tienen una proporción de divorcios casi nula, dado

8 Consultor educativo en una escuela especial, el 21 de julio de 2004

que en caso de un conflicto la situación se resuelve por parte de las dos familias interesadas – y porque ellas fueron las responsables de pactar el matrimonio, y por tanto se supone que tienen una buena relación y el conflicto es resuelto con facilidad.

En la siguiente parte nos centraremos en la familia de Horvátovci, la cual, como ya hemos mencionado, vive en diferentes localidades en Česká Skalice y no están emparentados a otros grupos Roma/Gitanos en la ciudad. Esto no quiere decir, no obstante, que Horvátovci no tengan intensos lazos con nadie o que no mantengan contactos. Con quienes mantienen dichos lazos intensos y contactos? Horvátovci mantiene los lazos más fuertes dentro de su propia red de parentesco. Dejamos la óptica de la localidad Česká Skalice por un momento y nos centramos en la red de parientes de Horvátovci que se extiende por diversos lugares en Česká Skalice y Úhlavice – Bronx.

El objetivo del siguiente modelo de tres generaciones es reflejar la metamorfosis de la red de parentesco en un análisis a través de varias generaciones y después de la migración desde las *osadas* Roma/Gitanas del Este de Eslovaquia a las áreas urbanas Checas. Empezamos con la generación número uno, que es la que consideramos formada por aquellos que vinieron de Eslovaquia y se asentaron en la República Checa (la segunda generación son los descendientes de los primeros en llegar y la tercera los de éstos últimos).

La primera generación

No está exento de significado simbólico que el primer hombre que vino de la *osada* Rancov del Este de Eslovaquia a Česká Skalice se llamara Adam. En los años 60, Adam vino a Česká Skalice para realizar el servicio militar. Después de finalizar su servicio, se estableció en la ciudad, consiguió un puesto de trabajo en la cooperativa agrícola local y posteriormente le fue ofrecido comprar una casa familiar en la ciudad. Su primera mujer nació en la misma *osada* que Adam y vino de una familia con la cual la familia de Adam mantenía una alianza de matrimonios de larga duración. Hubo otro matrimonio en la misma generación entre las dos familias cuando el hermano de la mujer de Adam se casó con la sobrina de Adam (la hija de la hermana de Adam y el primo de Adam). El primer matrimonio de Adam trajo varios hijos/as, pero después de varios años la pareja se rompió y la esposa de Adam volvió a Rancov con sus hijos. En Česká Skalice Adam se casó de nuevo. Su segunda mujer era una viuda y ella tenía tres hijos/as de su primer matrimonio, de los cuales el más joven creció en el hogar con Adam. Adam no tuvo hijos con esta segunda mujer. Hoy viven en una localidad llamada Henne en una casa familiar, separados de otras partes de la familia de Adam.

A Adam se le unió pronto en Česká Skalice su hermano más joven Martín (de tal forma que la pareja de héroes culturales está completa), con su mujer y su primer hijo (tuvieron otros cuatro más adelante). La mujer de Martín, Magda, venía de una familia que estaba remotamente emparentada y sirvió como una herramienta para conectar las otras dos familias (también emparentadas por sangre) – la familia de Gepar (el padre de Martín y Adam) y la familia de Pastierek (El sobrino de Gepar, primo de Adam y Martín). Por extensión, la casi totalidad de los hermanos de Martín y Adam – casi todos los hijos de Gepar – se casaron con hijos Pastierek, y también dos hermanas de la esposa de Martín se casaron con dos hermanos de la familia Pastierek. La familia de la esposa de Martín por tanto conectó la familia de Gepar con la familia de Pastierek y el matrimonio de Martín sólo fortaleció esta conexión. Los padres de Martín eligieron a su esposa para él cuando era muy joven. Martín encontró un trabajo como lo hizo Adam en Česká Skalice, en la cooperativa agrícola, y también recibió una oferta favorable para comprar una casa en la ciudad. La esposa de Martín murió hace varios años y ahora él vive con una joven no-gitana que se crió en un orfanato. Los largos años de trabajo en el equipo de trabajo han dado frutos en forma de muchos contactos con la sociedad no Roma/Gitana. Estos se mantienen hasta la actualidad, ya sea por amistad

o contactos de trabajo (ex compañeros de trabajo les visitan en casa, sus cerdos son sacrificados por él, etc.)

Los primeros en llegar de la *osada* eslovaca Rancov a la localidad Checa Úhlavice - Bronx han repetido el mismo patrón, ya conocido por nosotros. Por ejemplo, Jiří, hijastro de Martín de Česká Skalice (un hijo de su primera esposa) se casó con una mujer, que era su prima segunda paterna (sus padres eran primos), al mismo tiempo la esposa de Jiří era hermana de dos cuñados de su madre, o hermana de los tíos de Jiří (entonces: dos hermanas de la madre de Jiří se casaron con dos hermanos de su futura esposa). Desde el lado de su padre, su mujer estaba relacionada con él por 'sangre' y del de la madre, estaba relacionada en múltiples lazos de afinidad. Su matrimonio fue sólo un eslabón más en la serie de los intercambios matrimoniales entre las dos familias.

Nos encontramos con el mismo patrón con otros de los primeros en llegar a Úhlavice, Ilona y Gejza. Así como varias otras parejas casadas, también son primos segundos - la madre y el padre de Ilona y Gejza respectivamente eran primos. Ilona y Gejza se casaron después de que la familia de Ilona ya hubiera vivido en la República Checa durante varios años. Ella eligió a Gejza en una de sus numerosas visitas a Rancov, la *osada* nativa en Eslovaquia, de donde ambos proceden. Gejza se trasladó a la República Checa junto con ella - el prestigio del lugar de residencia en este caso ha alterado el patrón habitual de la patrilocalidad, predominante en las *osadas* gitanas.

La situación de la parte de la familia que vive en Pekelák, pueblo vecino a Česká Skalice, es muy interesante, ya que los primeros en llegar se asentaron aquí a partir de 1990. Sin embargo, el patrón de la elección de un cónyuge es el mismo aquí que en los casos anteriores, aunque los otros llegaron a la República Checa hace más de cuarenta años y sus descendientes, que puede ser de la misma edad que los recién llegados, tienden a comportarse de manera diferente en este aspecto. Varias familias nucleares viven en Pekelák. La pareja más antigua, Samuel y Johana, son - una vez más - primos segundos - la madre de Samuel era prima del padre de Johana. Por encima de todo, Samuel es uno de los nietos del ya mencionado Gepar, mientras que Johana es hija de Pastierek - su matrimonio es entonces otra conexión entre las dos familias. Ambos nacieron en la *osada* Rancov y eran una pareja antes de venir a la República Checa.

El mismo patrón se reproduce en otra pareja de Pekelák, Anton y Simona. Antón y Javier son primos primeros de segunda generación (first cousins once removed): en otras palabras, Antón y el padre de su esposa Simona (Samuel del caso anterior) son primos hermanos (sus madres eran hermanas). Se casaron después de que su familia se trasladó a Pekelák desde Rancov de Eslovaquia, donde nacieron ambos. Antón fue el primero en llegar a Pekelák, trabajando en las obras de construcción en un grupo de trabajo integrado por sus familiares, dirigido por uno de los hijos de Samuel, Bohouš. Más tarde, eligió a Simona en Rancov durante una de sus visitas regulares a su familia en Eslovaquia. Ella era hija de Samuel y después de la boda se trasladó a Pekelák con él.

Bohouš, hijo de Samuel de Pekelák, se trasladó a la República Checa durante el decenio de 1990 con sus padres. Escogió a su esposa, al igual que Antón, en la *osada* eslovaca original de Rancov. Antón no sólo es compañero de Bohouš en la empresa, sino también su primo primero de segunda generación (first cousin once removed), ya que Anton y el padre de Bohouš son primos) y también su cuñado (Anton se ha casado con su hermana Simona). Bohouš eligió y se casó con la hermana de Antón, Margita, en Rancov. Así, las relaciones entre las dos familias se han reforzado (Anton se ha convertido en el cuñado de Bohouš una vez más).

Esta es la situación respecto a la unión de algunos de nuestros informantes, que pertenecen a la primera generación de inmigrantes procedentes de Eslovaquia, en las localidades Checas. Hemos comentado sólo, en principio, la red de la familia que llamamos Horvátovci, ya que estas son las personas con las que hemos trabajado. Sin embargo, la situación en las

redes de parentesco que hemos encontrado en Česká Skalice: Vojtěchovci, Bažiovi, Pilovi y Talážovi es estructuralmente idéntica. La primera ola de inmigrantes (los primeros en llegar) llegaron a la República Checa o bien casados o bien han encontrado un compañero/a en Eslovaquia, dentro de la red establecida de parientes.

Así, la primera generación de inmigrantes procedentes de Eslovaquia a la República Checa han utilizado las mismas estrategias matrimoniales que encontramos en la *osada* original en Eslovaquia. Ellos nacieron en estas localidades, muy a menudo también crecieron aquí e incluso a veces se casaron aquí antes de abandonar la *osada*. Es obvio que sus estrategias de matrimonio no difieren de las de los habitantes de las *osadas* originales. Sus parejas han sido muy a menudo de familias relacionadas por sangre, por matrimonio, o por ambos. El cónyuge se eligió a menudo de entre las familias de alianza y, a menudo se trató de un pariente lejano.

El hecho de que la primera generación de inmigrantes - en caso de que aún no estuvieran casados - fuera a buscar su pareja a la *osada* eslovaca original también puede ser - y este hecho no es menos importante - visto como negativo. Los miembros de esta generación nunca se han casado con los miembros de otros grupos familiares Roma/Gitanos que viven en Česká Skalice o en Úhlavice. Podemos concluir que a nivel de la primera generación, todas las redes de parentesco encontradas en las dos localidades Checas se mantuvieron endogámicas y encontraron a su pareja dentro de las alianzas existentes, sin necesidad de establecer otras nuevas.

La segunda generación

La situación de la segunda generación, por ejemplo, los hijos de la primera ola de inmigrantes, fue completamente diferente. Algunos de ellos nacieron cuando la familia aún vivía en la *osada* Roma/Gitana y se trasladaron a la República Checa siendo aún niños, mientras que otros han nacido en la República Checa. En ambos casos, sin embargo, las relaciones de sus familias con la *osada* eslovaca original eran todavía muy fuertes en ese momento y se reforzaban continuamente por las visitas mutuas, la ayuda financiera, la celebración de eventos familiares, o el trabajo conjunto.

Sus opciones respecto a la elección de cónyuge se han caracterizado por una amplia gama de opciones posibles. Algunos de ellos han seguido el mismo camino que sus padres, escogiéndolo de entre una familia relacionada, en muchos casos también de la *osada* Roma/Gitana original en Eslovaquia. Algunos de ellos eligieron dentro de este rango de parientes cognáticos y afines, pero de una localidad checa. Esta opción fue elegida por lo general por hijos/as mayores de la segunda generación: los que nacieron en Eslovaquia o pasaron parte de su infancia allí. Sus hermanos menores, por el contrario, fueron más propensos a elegir otra opción, que más adelante discutiremos. En los casos en que una mujer, cuya familia vive en la República Checa, encuentre su pareja en Eslovaquia (de acuerdo a las estrategias establecidas), la regla de patrilocalidad a menudo se rompe y el marido se desplaza a la República Checa para unirse a su esposa (a causa de su residencia en un lugar de más prestigio).

Un ejemplo de este tipo de unión, que fue un matrimonio arreglado al mismo tiempo, es el de Rumcajs, el hijo menor del de Martín de Česká Skalice, cuya primera esposa vino de Rancov la *osada* eslovaca oriental. Esta mujer era su prima segunda (sus padres eran primos). Rumcajs vivía con su esposa en la República Checa, pero el matrimonio terminó después de cierto tiempo, porque la esposa de Rumcajs, en palabras de este último: “*siempre huía de él de vuelta a Eslovaquia*”.

Otro ejemplo es el de Justina, hija del primer matrimonio de Adam, que llegó a la República Checa al alcanzar la mayoría de edad a vivir con su padre, pero ella escogió a su esposo en Eslovaquia y éste se trasladó a reunirse con ella en la República Checa. Su marido

era su primo hermano, el hijo de Mucháč, hermano de Adam. Justina vive con su marido en Pekelák.

Una violación similar de la norma vigente de patrilocalidad ocurrió en Úhřetice, donde la familia de Ilona y Gejza vive con su hija adulta Emilka. Ella no podía encontrar un marido en la República Checa, por lo que decidieron buscarlo en la *osada* eslovaca de Rancov, donde encontró a Iván. La familia de Iván no está relacionada ni afín ni cognáticamente a Ilona y Gejza. De hecho, su familia tiene en la *osada* de Rancov un estatus social muy alto y sus miembros en circunstancias normales no entrarían en una alianza matrimonial con la familia de Ilona y Gejza. Podemos interpretar esta unión ventajosa (para Emilka) en términos del prestigio derivado del hecho de que Ilona y Gejza residieran en la República Checa, que también fue el lugar al cual la joven pareja se mudó. El hijo de Ilona y Gejza también tiene una esposa de la *osada* de Rancov: es una prima segunda de su madre, Ilona. Entre estas familias los matrimonios han sido llevados a cabo durante varias generaciones, por lo que hay una serie de vínculos de afinidad entre ambas.

Otros miembros de la segunda generación de migrantes, que están recogidas en la muestra investigada, escogieron una de las siguientes opciones:

A. Eligieron su cónyuge de un grupo Roma/Gitano no emparentado: no vinculado ni por 'sangre' ni por el matrimonio. Esto fue por lo general otro grupo Roma/Gitano extraño, o una red de parentesco, que vivía en la misma localidad en la República Checa. A los ojos de la sociedad mayoritaria, la población checa, esto parece totalmente natural y lógico (un Roma/Gitano se casa con otro). Sin embargo, en la segunda generación ello no es demasiado bienvenido y no ocurre tan a menudo como sería de esperar. Las estrategias típicas de la población Roma/Gitana de la *osada* eslovaca, a saber, la elección de la pareja de entre las familias de alianza existentes son, al menos en la segunda generación, superiores a los intentos de establecer una nueva alianza entre los grupos que están conectados por una mera proximidad física. Estos intentos de establecer alianzas matrimoniales nuevas por parte de la segunda generación no solían terminar con éxito: muchas parejas se divorciaron y su matrimonio no fue seguido por otros entre los respectivos grupos para fortalecer la alianza. El restablecimiento y el fortalecimiento de las alianzas matrimoniales ya existentes fueron preferidos.

Un ejemplo de esa alianza puede ser la boda del hijo de Martín, Marcel, con una mujer de una red de parentesco gitana de Česká Skalice. Marcel y su esposa viven con la familia del primero y no se han producido otros vínculos matrimoniales entre estas dos familias - la esposa de Marcel se ha convertido en un miembro de su familia y ella no tiene demasiado contacto con su familia original.

Otro ejemplo es el matrimonio de la hija de Martín, Ilona, con Brano, un hombre que viene de Levíčko de Eslovaquia, y que estaba realizando el servicio militar en Česká Skalice, donde conoció a Ilona. Se casaron e Ilona se trasladó a unirse a él y su familia en Levíčko en Eslovaquia. Esto es, de hecho, el único caso en el que una nueva alianza matrimonial surgió en la segunda generación. Varios años después, Rumcajs, hijo de Martín, se casó (por segunda vez) con una mujer de Levíčko, que es de la red de parientes de Brano. Vivieron en Eslovaquia durante un par de años, y hoy día viven en Česká Skalice.

Un caso triste es el de Markéta, hija de Martín. Martín eligió para ella uno de los hermanos del Brano en Levíčko (para reforzar la nueva alianza entre la familia Brano y la suya propia), pero ella no siguió el deseo de su padre y se casó con un hombre de una familia Roma/Gitana de Měčín de la República Checa. No sólo estas dos familias nunca más han estado en contacto, sino que también el marido no fue aceptado en la familia de Martín, sobre todo porque se pasó la mayor parte de su vida de casado en la cárcel. Markéta vive con sus hijos en la casa de la Caridad de Česká Skalice.

El último de los ejemplos se refiere a otra de las hijas de Martín, Adela, que se casó con un hombre Roma/Gitano de la familia Novákovi que viven en Česká Skalice. El matrimonio no fue feliz y terminó después de varios años. No ha habido nuevos enlaces entre estas dos familias y sus miembros ya no están en contacto.

B. El segundo tipo de opción es la elección de un cónyuge de otra de las minorías étnicas que viven en la localidad - en el caso de Česká Skalice y Úhlavice- y que afecta en particular a varios matrimonios con ciudadanos polacos y vietnamitas.

En Česká Skalice se produjeron dos matrimonios de mujeres polacas con hombres Roma/Gitanos en la segunda generación. Uno de ellos era el hijo de Samuel, quien vive con su esposa polaca (no Roma/Gitana) en Pekelák. En ambos casos la mujer se ha convertido en un miembro de la familia de su marido, adaptándose, aprendiendo Romani y realiza un papel adecuado en familia Roma/Gitana. Su pertenencia étnica es irrelevante para las relaciones familiares (es más importante que pueda cocinar, cuidar a los niños o adaptarse a la comunicación estándar de la familia de su marido).

Un caso único de este tipo de matrimonio es la llamada “unión por una razón”. Hay un número de vietnamitas que viven en la frontera checa con Alemania, que se esfuerzan por obtener la nacionalidad checa. A fin de obtener lo que quieren optan por casarse con una mujer con la ciudadanía checa. Estos matrimonios simulados son siempre un asunto puramente de negocios, y son abonados de acuerdo a lo dispuesto (en uno de los casos, el total fue 20.000 coronas checas) y no se da otro tipo de relación entre el esposo y la esposa. Hay varios matrimonios de ese tipo documentados en Česká Skalice, más a menudo con hombres y mujeres vietnamitas –los matrimonios de ese tipo también ocurren entre mujeres checas no Roma/Gitanas y hombres vietnamitas.

C. Otra opción de la segunda generación es que el cónyuge sea elegido de entre la población mayoritaria. Esta solución es menos frecuente y en muchos casos termina en divorcio o separación. Es interesante observar las instituciones que sirvieron como punto de encuentro de los Roma/gitanos de la red de parentesco estudiada y sus parejas no Roma/Gitanos - en caso de Česká Skalice era, por ejemplo, una prisión, una casa de la Caridad o un orfanato.

Otro ejemplo fue de nuevo el de una hija de Martín, Adela, que después de divorciarse de su primer marido, vivió una relación con un hombre no Roma/Gitano quien conoció a través de su cuñado (marido de su hermana Markéta), y que estaba en ese momento en la cárcel. Ella solía acompañar a su hermana a visitar a su cuñado a la cárcel, y allí conoció a Jarda. Jarda, compañero de Adela, vivió con ella durante varios años en la casa de su padre. Pero debido a que no tenía intención de renunciar a su estilo de vida, y repetidamente inició una sentencia, la relación terminó después de algún tiempo. Otro de los compañeros de Adela fue un hombre (esta vez un gitano) a quien una vez más conoció al visitar a su cuñado, el marido de su hermana Marketa. Su nombre es Jindra, Adela lo esperó y cuando terminó la condena comenzaron a vivir juntos en la casa de su familia.

El último caso de co-existencia con una persona no Roma/Gitana es Martín, de la primera generación en llegar, con los que hemos iniciado nuestra enumeración. No encaja en la categoría de la segunda generación, y sin embargo, su caso es en muchos aspectos ilustrativo. Después de que la esposa de Martín, con quien vivió casi cincuenta años, muriera, éste conoció a Jaruška a través de su hija Markéta, que vivía en la casa de la Caridad en ese momento. Jaruška es una joven no Roma/Gitana de diecinueve años criada en un orfanato, que vivía en Dům na púl cestý (Casa de la Transición, que es parte de la Caridad Católica Checa). Hoy en día Jaruška vive con Martín en su casa junto con su hija y la familia de su hijo, con la desaprobación de toda la familia de Martín. A pesar de todos los esfuerzos de Martín, la familia no la ha aceptado y concentra todos sus esfuerzos en deshacerse de ella. Su edad, su origen (sin familia que la apoye), su incapacidad para adaptarse a las normas de

familia de la población Roma/Gitana, en combinación con su incompetencia social hacen su vida muy difícil.

Merece la pena señalar que en los hogares de nuestros informantes en Česká Skalice y Úhlavice encontramos, de vez en cuando, miembros de la población mayoritaria, que no tienen relación con la familia con la que están. Esto afecta a muchas personas de los niveles más bajos de la sociedad local – con pensiones de desamparo, parados, con discapacidades, alcohólicos, ludópatas o personas que fueron criados en un orfanato. Estas personas funcionan en el hogar como sirvientes – algunos informantes de la sociedad mayoritaria incluso utilizan la palabra “esclavos”. En parte realizan algunas de las tareas del hogar: limpiar, comprar, cortar la leña, etc. y en parte sirven para otros propósitos: sus caseros compran coches y neveras a su nombre, cogen sus pensiones, etc. y por ello obtienen acomodación y en algunos casos comida. El nivel de esas personas en las familias Roma/Gitanas es radicalmente diferente del de aquellos no Roma/Gitanos que están emparentados de alguna manera con la familia, por ejemplo maridos o mujeres.

En conclusión, podemos decir que el comportamiento respecto al matrimonio de la segunda generación de inmigrantes de la población Roma/Gitana de la *osada* eslovaca a la República Checa, se caracteriza por una gran diversificación de las opciones posibles, sino también por una cierta pérdida de normas y límites claros para la elección de un compañero de matrimonio. El marco claro para escoger los socios que era válido en la población de las *osadas* Roma/Gitanas en Eslovaquia ha sido alterado, las alianzas matrimoniales vigentes en algunos casos se debilitan o dejan de cumplir con sus funciones y en otros casos nuevas alianzas aún no han sido establecidas. En ese entorno, y en tal situación, la elección de pareja es un asunto complicado y no siempre se resuelve a satisfacción de toda la familia y sobre todo de los padres. En consecuencia los divorcios y las relaciones exitosas son frecuentes mientras estas no se pueden encontrar tan a menudo en la generación anterior y en la siguiente también. La situación de la segunda generación puede ser entonces considerada como un período de transición determinado entre las normas claramente definidas y que son aplicables para la primera generación, y el orden de regreso (pero un orden muy diferente del anterior) que se creará en la tercera generación.

La tercera generación

La tercera y cuarta generación, los nietos y los bisnietos de la gente que vino a la República Checa desde las *osadas* de la República Eslovaca, se caracterizan por un comportamiento diferente al del matrimonio de las generaciones de sus padres y abuelos (la segunda generación). En esta generación, se abandonó el comportamiento típico de la generación más antigua – la elección de los socios de la familia de una alianza entre las que los cónyuges se intercambiaron durante varias generaciones. Estas alianzas de matrimonio original no parecen durar más allá de la tercera generación después de la migración. Las relaciones con los familiares en Eslovaquia aún se mantienen, aunque no son tan fuertes como solían ser, y entre los miembros jóvenes de la familia estas relaciones se están debilitando. Los miembros de la segunda generación se visitaban con frecuencia entre sí, trabajaban juntos y todo el mundo tenía la obligación de asistir a todas las ocasiones importantes de la familia, tales como las bodas y los funerales de un miembro de su red de parentesco, si bien para sus hijos estas pautas no se aplican plenamente. El enfoque de cada familia nuclear individual es diferente aquí, pero en general las familias económicamente más débiles y las familias que viven junto con sus familiares, mantienen relaciones más intensas con sus familiares eslovacos. La tercera generación por lo general conoce el ambiente de la población de las *osadas* Roma/Gitanas de Eslovaquia y visita a sus familiares eslovacos, aunque sin embargo, no están obligados a hacerlo si no lo desean. Las familias nucleares que están mejor económicamente con frecuencia han debilitado las relaciones con sus familiares eslovacos: en

estas familias, por ejemplo, las visitas de la segunda generación son limitadas únicamente a los funerales y no es raro que sus hijos nunca hayan ido a la *osada* Roma/Gitana y al ver las fotos en el televisor de estas *osadas*, se quedan sinceramente sorprendidos.

Al mismo tiempo encontramos en la tercera generación las opciones que eran típicas para la generación anterior en una proporción mucho menor: la opción del cónyuge entre la población checa mayoritaria o de entre otro grupo étnico viviendo en la misma localidad. Parece que esas fueron soluciones temporales o intentos no exitosos de resolver la situación en aquel momento y que posteriormente se sustituyeron por otras soluciones que se mostraron como mejores.

Por otra parte en la tercera generación, y a veces también en la cuarta, se ha dado una cierta estabilización de la situación y la superación de la incertidumbre y confusión sobre la elección de la pareja matrimonial, que dominó las mismas familias en la generación anterior. Sólo la tercera generación tuvo éxito en lo que se intentó por parte algunos miembros de la generación anterior y que no fue exitoso en la mayoría de los casos - que es la construcción de nuevas alianzas matrimoniales. Estas alianzas se establecen con las redes Roma/Gitanas basadas en el parentesco (pero no emparentadas) que viven en la misma localidad - estas personas han estado viviendo unas junto a las otras durante casi cincuenta años, y sin embargo, hasta ahora han sido endogámicos. El hecho interesante es que estas nuevas alianzas no continúan los intentos llevados a cabo por la generación anterior - los nuevos socios no provienen de los grupos de los que llegaron algunos de los cónyuges de las alianzas exitosas en la segunda generación. La forma en que estas nuevas alianzas se establecen a continuación, es estructuralmente idéntica a la forma en que las alianzas originales fueron establecidas en el modelo original de la *osada* Roma/Gitana - a través del *prečeranki*. Por lo tanto el resultado es que varios hermanos/as de una red de parientes Roma/Gitana local están casados con varios hermanos/as o primos, etc. de otra (no relacionada) red de parientes Roma/Gitana.

Un ejemplo puede ser el de tres hijas de Magda. Su hija mayor, Michaela, se casó con un miembro de la alianza de parentesco de la familia Pilovi de Česká Kamenice y luego siguió su ejemplo su hermana Pavlina que se casó con el hermano del marido de Michaela. Un par de años después, una de sus hermanas, Báša, empezó a vivir con el tercer hermano de la familia Pilovi. Por el otro lado, las hijas de Marcel, el hermano de Magda, Boženka y Lucie, realizaron un acto parecido al casarse con dos hermanos de la alianza de parentesco de la familia Vojtěchovci.

Parece que la vida de la tercera generación tiene un orden, normas y esquemas claros. El modelo de parentesco y en concreto la elección del cónyuge se presentan como si estuvieran circunscritos por una curva imaginaria que se ha asentado en las mismas pistas, desde donde fue arrojado por la migración a la República Checa hace cincuenta años. Las condiciones y el contexto han cambiado, varias generaciones han pasado, pero el modelo de elección de cónyuge y la estrategia del comportamiento familiar en general ha vuelto estructuralmente al principio. Hoy, nuevas alianzas se están estableciendo - con otras personas inicialmente no relacionadas (o familias), y sin embargo, están siendo establecidas con las mismas reglas, según las cuales las alianzas se han establecido una serie de generaciones de antemano. Podemos esperar que una vez que se ha establecido una alianza haya una tendencia a fortalecer y renovar dicha alianza con más matrimonios.

Este intento también podría estar relacionado con el hecho de que están viniendo tiempos en los que la red de parentesco original, a la que todos nuestros informantes de Česká Skalice y Úhlavice pertenecieron, está comenzando a desmoronarse. La vieja generación se está muriendo - cada vez hay menos y menos situaciones en las que una persona que vive en la parte checa de la familia está estrechamente relacionada con una persona que vive en la parte eslovaca de la familia, hay más y más niños y el todo emparentado cada vez es más numeroso. Poco a poco, probablemente habrá un giro en el que las familias que viven en

localidades Checas dentro de su red de parentesco se harán independientes, derivarán su origen de otros antepasados y se olvidarán o interrumpirán sus relaciones de parentesco con las demás partes de la red de parientes original que vive en Eslovaquia - los contactos cada vez más débiles con la parte eslovaca de la familia de la generación más joven y también la emancipación económica de algunas familias nucleares que viven en la República Checa naturalmente se añaden a esto. La red de parientes originarios probablemente será disociada naturalmente y es esperable que el establecimiento de alianzas matrimoniales con los grupos Roma/Gitanos locales alivie y simplifique este proceso y sustituya a estas conexiones sociales que expiran. Los familiares que viven en localidades distantes espacialmente poco a poco dejarán de ser considerados parientes y por el contrario, las familias externas, no emparentadas, pero que han vivido por varias décadas cerca uno del otro, poco a poco van a pasar a estar relacionadas por medio de matrimonios.

Una ruptura radical viene con la tercera y cuarta generación después de venir de Eslovaquia. En esta generación las alianzas existentes dejan de desempeñar un papel vital y (rara vez y después de mucha consideración) nuevas alianzas son establecidas con los grupos Roma/Gitanos locales.

En consecuencia, como con el modelo anterior, también encontramos aquí que en la tercera generación de la vida en común junto con grupos Gitanos extraños (no-emparentados, pero que se presentan como tal hacia los de afuera) en la República Checa las alianzas matrimoniales comienzan a establecerse. En el modelo del Bronx el temporal estado de la segunda generación, que hemos descrito en el modelo anterior, es el que falta. Suponemos que la razón es que el grupo emparentado era aquí más grande que en el caso de Česká Skalice y no había demanda de cónyuges. El modelo original de la *osada* gitana ha demostrado aquí una mayor persistencia, pero su metamorfosis se produce en el mismo período que en Česká Skalice.

V. Conclusiones

En este artículo presentamos una comparación de las pautas de parentesco y matrimonio en las *osadas* Roma/Gitanas y su metamorfosis en las localidades urbanas checas. Seguimos la parte checa de nuestro trabajo de campo, que empezó en la localidad del norte de Bohemia llamada Česká Skalice y nos centramos en otras localidades de la misma región, donde los parientes de nuestros informantes viven. Observamos por separado esta parte checa de la inmensa genealogía y analizamos las estrategias de matrimonio de las personas que se desplazaron en las diferentes oleadas desde las *osadas* eslovacas a las localidades urbanas checas a partir de 1945. Seguimos historias de vida individuales de nuestros informantes pertenecientes a diferentes generaciones de migrantes, e intentamos encontrar regularidades en sus elecciones. Dividimos nuestros informantes de acuerdo con el tiempo en el que se desplazaron de Eslovaquia a la República Checa y estudiamos la primera, segunda y tercera generación de migrantes.

Después de haber analizado las pautas de parentesco y matrimonio de la primera generación, realizamos que la primera generación de inmigrantes procedentes de Eslovaquia a la República Checa ha utilizado las mismas estrategias matrimoniales que encontramos en la *osada* original en Eslovaquia. Sus estrategias de matrimonio no difieren de las de los habitantes de las *osadas* originales. Sus parejas han sido muy a menudo de familias relacionadas por sangre, por matrimonio, o por ambos.

En la segunda generación de la población Roma/Gitana de la *osada* eslovaca a la República Checa el comportamiento respecto al matrimonio se caracteriza por una gran diversificación de las opciones posibles, sino también por una cierta pérdida de normas y límites claros para la elección de un compañero de matrimonio. La situación de la segunda generación la consideramos como un período de transición determinado entre las normas

claramente definidas y que son aplicables para la primera generación, y el orden de regreso característico para la tercera generación.

Estudiando las pautas de parentesco y de matrimonio de la tercera y cuarta generación después de venir de Eslovaquia a la República Checa, descubrimos que las alianzas existentes dejan de desempeñar un papel vital y nuevas alianzas son establecidas con los grupos Roma/Gitanos locales.

Bibliografía

- BUDILOVÁ, Lenka; JAKOUBEK, Marek
 2004 “Příbuzenství v romské osadě” [The kinship in a Roma settlement], en Jakoubek, M.; Hirt, T. (Edits.). *Romové - kulturologické etudy [The Roma - culturological studies]*: 9-64. Plzeň: Čeněk.
- 2006 “Kinship, social organization and genealogical manipulations in Gypsy ‘osadas’ in eastern Slovakia”, en *Romani Studies* 5, vol. 16, 1: 63-82.
- MARTIN, Elisa; GAMELLA, Juan F.
 2005 “Marriage practices and ethnic differentiation: The case of Spanish Gypsies (1870-2000)”, en *The History of the Family*, 10: 45-63.
- HOLY, Ladislav
 1996 *Anthropological perspectives on kinship*, London : Pluto Press.
- JAKOUBEK, Marek; BUDILOVÁ, Lenka
 2005 “Ritual Impurity and Kinship in a Gypsy ‘Osada’ in Eastern Slovakia”, en *Romani Studies* 5, vol. 15, 1: 1-29.
- LÉVI-STRAUSS, Claude
 1969 *Elementary structures of kinship*. Boston : Beacon Press.
- PLAVJANIKOVÁ, Lucie
 2008 “Strategie manželských výměn ve vztahu k determinantům lokality” [Strategies of Marital Exchanges and its Relations to Determinants of the Locality], en Jakoubek, M. ; Hirt, T. (Edits.). *Rómske osady na východnom Slovensku z hľadiska terénneho antropologického výskumu 1999-2005 [Romani Settlements in the Perspective of Anthropological Field Research]*, Bratislava: Nadácia otvorenej spoločnosti OSF: 63-69.
- RŮŽIČKA, Michal
 2004 “Sociální funkce manželství v romské osadě [The social function of marriage in Romany ‘osada’]”, en Jakoubek, M. ; Hirt, T. (Edits.). *Romové - kulturologické etudy [The Roma - culturological studies]*: 274-291. Plzeň: Čeněk.
- SEGALEN, Martine
 2009 *Fifteen Generations of Bretons: Kinship and Society in Lower Brittany, 1720-1980*, Cambridge: Cambridge University Press.
- WILLIAMS, Patrick
 1984 *Mariage tsigane. Une cérémonie de fiançailles chez les Rom de Paris*. Paris : L'Harmattan/Selaf.